

# Prêt-à-porter : automne-hiver 81-82

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1981)**

Heft 46

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-795762>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Selon son habitude, Claude Montana traite le thème folklore de manière très personnelle. Des broderies de laine et de soie en couleurs lumineuses sur crêpe de laine soulignent le caractère de cet original ensemble, rappelant le Moyen Age / Claude Montana interpretiert das Thema Folklore in gewohnt eigenwilliger Manier: Leuchtend bunte Woll- und Seidenstickereien auf Wollcrêpe betonen den ans Mittelalter erinnernden Charakter der originellen Ensembles / Claude Montana gives the folklore theme his own inimitable interpretation: luminously colourful wool and silk embroideries on wool crêpe give the medieval look to these original outfits. ▽

Costume de chasse sportivement élégant, avec un précieux col de lourde guipure de coton, présenté en neuf coloris. Un modèle qui plaira aussi ailleurs que sur le terrain / Sportlich-elegantes Jagdkostüm mit kostbarem Kragen aus schwerer Baumwoll-Guipure, die in neun verschiedenen Farben gezeigt wird. Ein Modell, das eher zum Zuschauen als zum Jagen einlädt! / Elegant hunting outfit with lovely collar in heavy cotton guipure, available in nine different colours. A model more for being admired in than worn for hunting! ▽

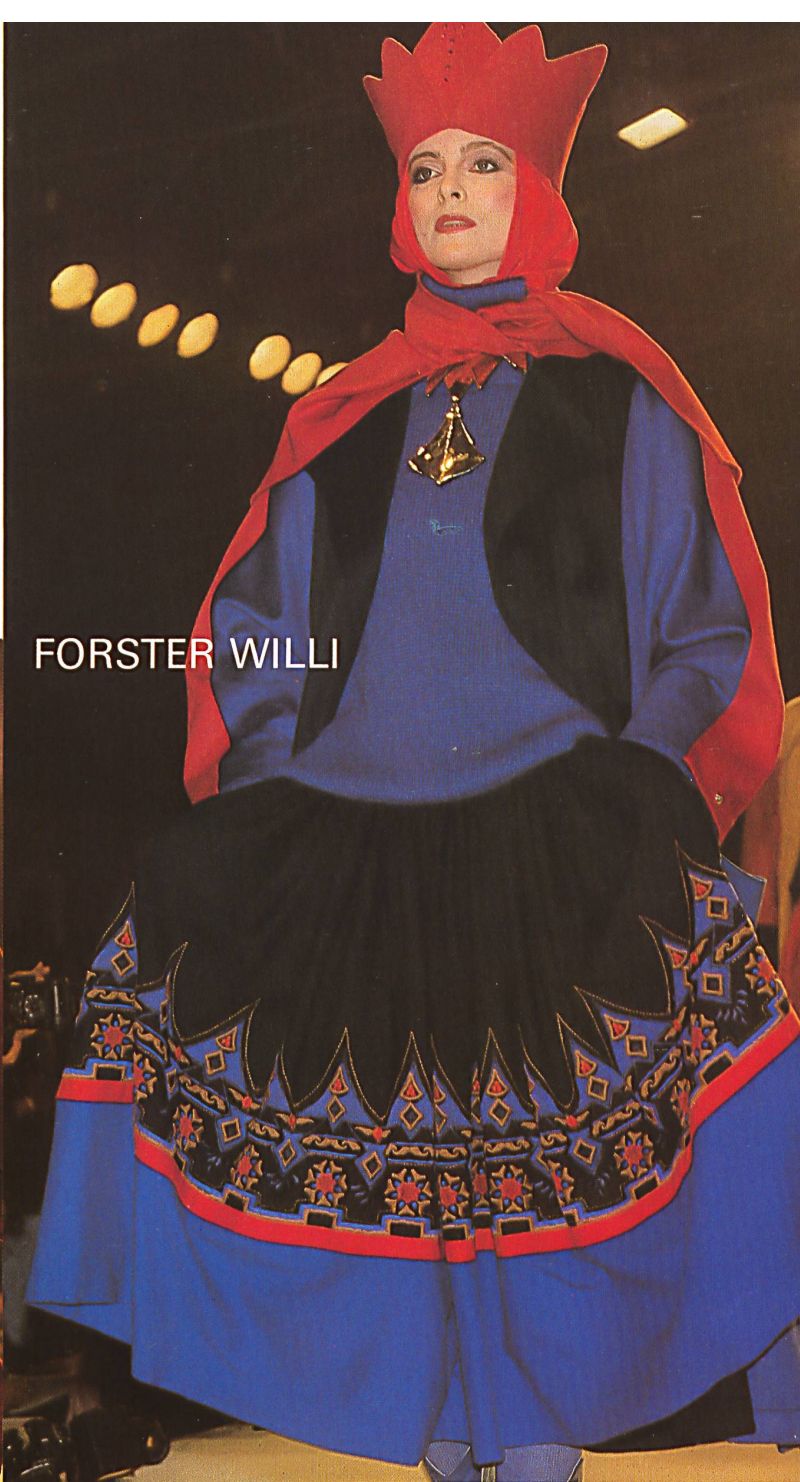
# PRÊT-À-PORTER

automne—  
hiver 81/82

Photos: Christopher Moore  
Wilfrid Rouff



FORSTER WILLI



Claude Montana

Une broderie florale à grand rapport, en gros fil de coton, sur velours de même couleur, combinée avec divers emplois de guipure lourde, voilà qui fait l'intérêt des typiques costumes de musquetaires de Claude Montana. La broderie se fait en écreu ou en noir / Florale, grossrapportige Baumwollstickerei aus Ton in Ton eingefärbtem dickem Garn auf Samt, kombiniert mit schweren Guipure-Besätzen, bestechen bei den typischen Musketier-Kostümen von Claude Montana. Die Stickereien werden in Ecreu und Schwarz angefertigt / Cotton embroidery with large repeat floral motifs in thick yarn on velvet of the same colour, combined with heavy guipure trimmings, is particularly effective on Claude Montana's typical musketeer costumes. The embroideries are in black and écreu.



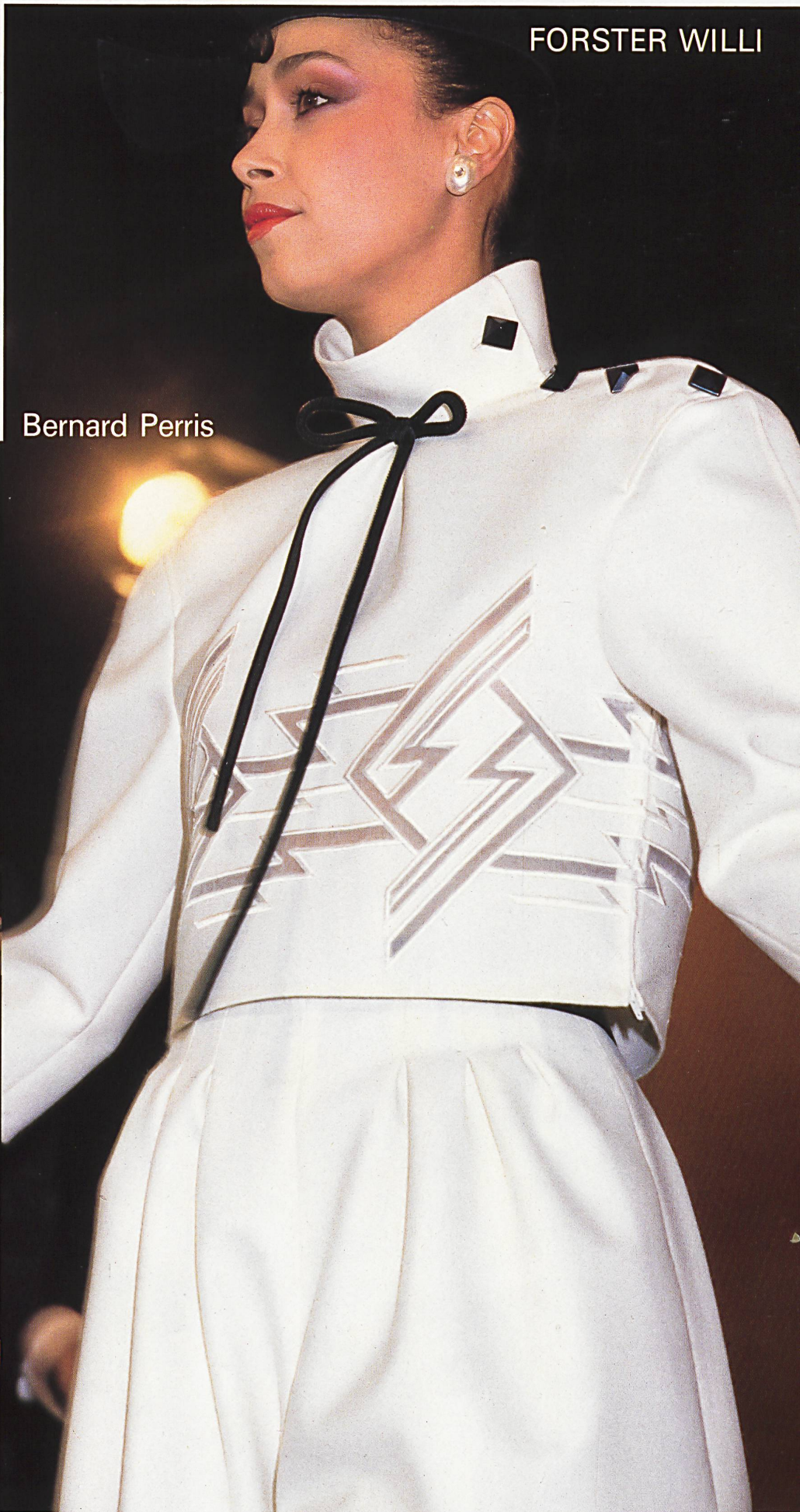
△ En soirée, toute la somptuosité de la Renaissance! Broderies de lamé et de cordonnet or sur du velours frappé en huit teintes différentes du fond et riches galons brodés assortis: on en fait des robes d'apparat de style vénitien / Renaissancehafte Prachtentfaltung am Abend! Lamé- und Goldschnürli-Stickereien auf Velours-Frappé in acht verschiedenen Fondfarben, dazu assortiert reich bestickte Galons, ergeben Festroben im venezianischen Genre / Renaissance splendour for the evening! Lamé and gold cord embroideries on "Velours-Frappé" in eight different ground colours, with richly embroidered matching braid are used to give the Venetian Look to party dresses.

Mariée de l'hiver 1981/82: chez Claude Montana, elle sera mystérieuse et orientale. De la broderie en lamé et cordonnet or sur du velours frappé blanc, jette des éclairs à travers le voile scintillant / Die Winterbraut 1981/82 gibt sich bei Claude Montana geheimnisvoll und orientalisch. Goldschnürli- und Laméstickerei auf weissem Velours-Frappé schimmert unter dem glitzernden Schleier hervor / The 1981/82 winter bride has a mysterious oriental look at Claude Montana's. Gold cord and lamé embroidery on white "Velours-Frappé" gleam beneath the shimmering veil.



Parmi les matières préférées de Bernard Perris, on trouve des incrustations d'organza découpées à la main sur flanelle de laine, combinées avec de la guipure de laine sur du tulle de nylon et de la broderie de rayonne en dégradé, découpée à la main, sur organza et velours / Handgespachtelte Organza-Inkrustationen auf Wollflanell, Woll-Superposés auf Wollflanell kombiniert mit Woll-Guipure auf Nylon-Tüll und im Dégradé-Genre gespachtelte Kunstseidenstickerei auf Organza und Samt gehören zu den favorisierten Materialien Bernard Perris' / Hand-cut organza insertions on wool flannel, wool superimposed on wool flannel, combined with wool guipure on nylon tulle and cut-out shaded rayon embroidery on organza and velvet are among Bernard Perris's favourite materials.

Bernard Perris

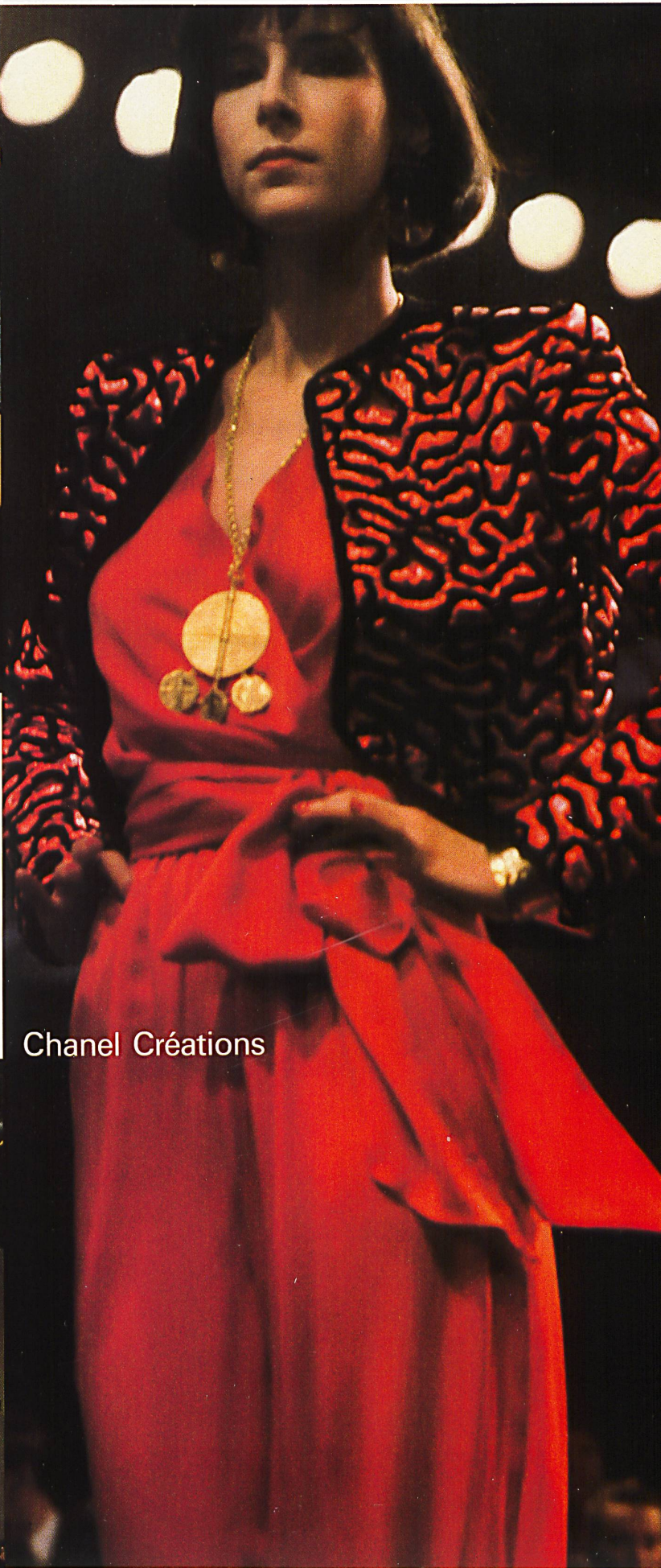


Anne-Marie  
Beretta



△  
Pour le soir, Anne-Marie Beretta fait porter à ses élégantes clientes des costumes habillés de taffetas de soie noir richement ornés de broderie en tons pastel et en lamé / Die elegante Dame kleidet sich bei Anne-Marie Beretta am Abend in festliche Kostüme aus schwarzem Seidentaft mit reicher pastellfarbiger Stickerei und Lamé / At Anne-Marie Beretta's, ladies of fashion don dressy suits in black silk taffeta with rich pastel coloured embroidery and lamé.

chez Chanel, il faut que ça brille et scintille. C'est une ébouriffante broderie de chenille sur fond de lamé or ou de couleur qui est utilisée pour une jaquette du soir moderne, alors que des galons en forme de feuilles, découpés à la main, sont utilisés comme bordure sur le même fond / Es darf glitzern und glänzen bei Chanel. Effektvolle Chenillestickerei auf Gold- oder farbigem Lamé-Fond sieht man für die aktuelle Abendjacke, während handausgeschnittene Blättergalons auf dem gleichen Fond als Bordüren eingesetzt werden / At Chanel's, everything gleams and glitters. Striking chenille embroidery on gold or coloured lamé grounds are used for the very fashionable evening jackets, while hand-cut leafy braids on the same ground are used for edgings.



Chanel Créations

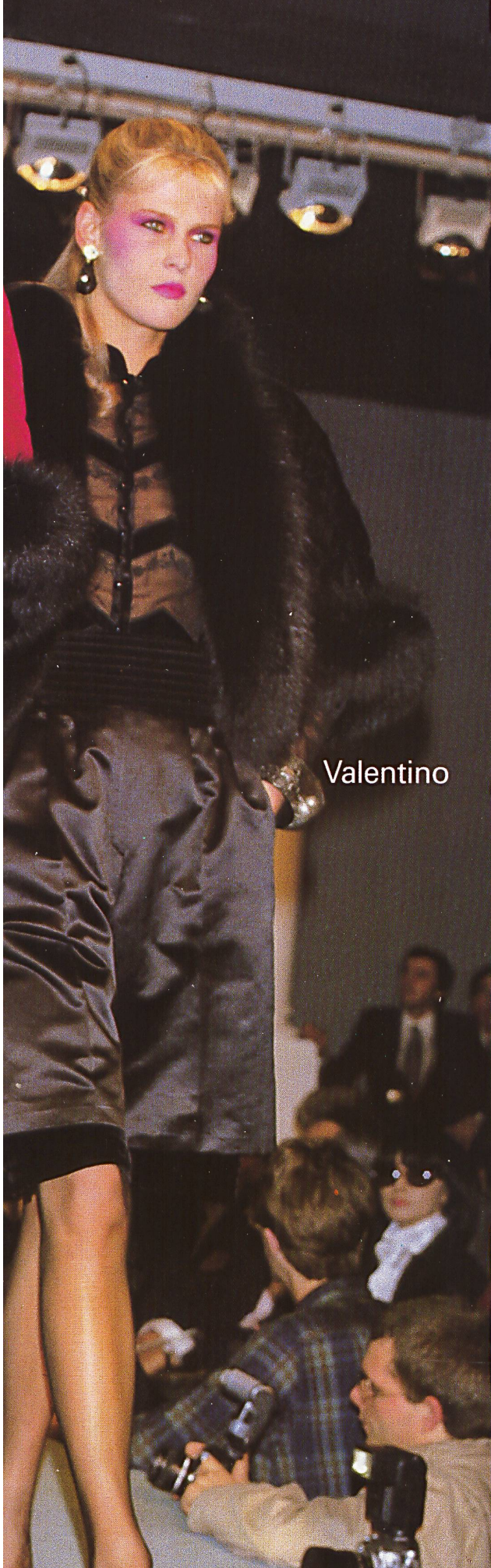




Guy Paulin



FORSTER WILLI



Valentino



◁◁  
 Des incrustations de velours en zigzags avec de la broderie matelassée assortie et des pois multicolores brodés sur du tulle noir ont inspiré d'élégants modèles du soir à ce couturier / Velours-Inkrustationen im Zickzack-Muster mit assortierter Matelassé-Stickerei, floral bestickter Goldtüll und mehrfarbige Stickereitupfen auf schwarzem Tüll inspirierten den Couturier zu eleganten Abendmodellen / Velvet insertions in a zigzag pattern with matching matelassé embroidery, floral embroidered gold tulle and multicoloured embroidered dots on black tulle inspired d the couturier in the creation of these elegant evening models.

Pour une blouse du soir sobre, en crêpe de Chine pure soie, Guy Paulin a choisi une broderie de lamé, délicate comme du filigrane, et l'ensemble, d'une joliesse romantique, est complété par un étroit pantalon en tulle de coton à broderie multicolore / Filigranzarte Lamé-Stickerei auf reinseidenem Crêpe de Chine wählte Guy Paulin für seine schlichte Abendbluse, und romantisch verspielt gibt sich das festliche mit einer schmalen Hose komplettierte Modell aus mehrfarbig besticktem Baumwoll-Tüll / Guy Paulin has chosen filigree-style lamé embroidery on pure silk crêpe de Chine for his simple evening blouse, and what could be more delightfully romantic than this dressy multicoloured cotton tulle outfit with narrow pants?  
 ◁◁◁

## FORSTER WILLI

Les détails sont importants: des cols en précieuse guipure de Lurex®, de la broderie de Lurex® sur du tulle de nylon noir ainsi que divers galons de velours brodés or sont utilisés comme points d'attraction; Valentino en use avec raffinement, souvent aussi comme accessoires de coiffure / Details sind wichtig: Kragen aus kostbarer Lurex®-Guipure, Lurex®-Stikerei auf schwarzem Nylon-Tüll sowie verschiedenste goldbestickte Samtgalons werden als blickfangende Akzente bei Valentino raffiniert eingesetzt und oft auch als Haarschmuck getragen / Details are important: collar in priceless Lurex® guipure, Lurex® embroidery on black nylon tulle as well as a wide range of gold embroidered velvet braids – also worn as decorations in the hair – are used to great effect by Valentino.



Valentino

